

# Good Night!

*Bonsoir, bonsoir!*

(Rondeau).

THOMAS MOORE (1779—1852).

Poète irlandais.

Traduction française de Berta Sjögren.

*Emil Sjögren. 1899.*

**Andantino.**

Sång  
Chant

Piano

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice (Sång/Chant) in 2/4 time, marked 'Andantino'. It contains two measures of whole rests. The middle staff is the right-hand piano part, starting with a piano (*p*) dynamic. The bottom staff is the left-hand piano part, also starting with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The second system continues the piano accompaniment. The right-hand part features a melodic line with a slur over the first two measures and a piano (*pp*) dynamic marking. The left-hand part continues with a similar rhythmic pattern.

The third system concludes the piano accompaniment. The right-hand part has a piano (*p*) dynamic marking and a slur over the first two measures. The left-hand part features a piano (*p*) dynamic marking and a *rit.* (ritardando) marking in the final measure. The system ends with a double bar line.

*p*

Good night! good night! and is it so? And must I from my  
 Bon - soir, bon - soir! Faut - il par - tir et toi, ma Ro - sa,

*rit.*

Ro - sa go? Oh, Ro - sa, say »Good night» once more,  
 te quit - ter? Oh, Ro - sa, dis »bon - soir» en - core,

*f* *f*

And I'll re - peat it o'er and o'er, Till the first  
 pour que sans fin je le ré - pè-te; et si l'au -

*mf* *p*

glance of dawn - - ing light Shall find us say - ing  
 ro - re nous sur - prend, elle en - ten - dra tout

*p* *pp*

still »Good night, good night good night!»  
*bas:* »Bon - soir, bon - soir bon - soir!»

*a tempo*

*pp*

*p*

*rit.*

*rit.*

2.

And still »Good night!» my Rosa say,  
 But whisper still: »A minute stay;»  
 And I will stay, and every minute  
 Shall have an age of rapture in it.  
 We'll kiss and kiss in quick delight  
 And murmur, while we kiss, »Good night!  
 Good night, good night!»

3.

»Good night!» you'll murmur with a sigh  
 And tell me it is time to fly.  
 And I will vow to kiss no more,  
 Yet kiss you closer than before,  
 Till slumber seal our weary sight,  
 And then, my love! my soul! »Good night!  
 Good night, good night!»

2.

»Bonsoir,» entends-je, o, ma Rosa,  
 mais souffle - moi: »Reste un instant!»  
 Oh oui! je reste, et la minute  
 a pour des jours de joie en elle!  
 Et dans l'extase des baisers  
 nous murmurons tous deux: »Bonsoir!  
 Bonsoir, bonsoir!»

3.

»Bonsoir,» dis - tu, dans un soupir,  
 »car il est temps de se quitter.»  
 »Plus de baisers», alors je jure,  
 mais je te baise et baise encore  
 jusqu'à voiler nos yeux si las.  
 »Mon cœur! Mon âme! alors bonsoir!  
 Bonsoir, bonsoir!»